

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto upomina człowieka, zyskuje potem więcej wdzięczności niż język schlebiający.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto upomina bliźniego, spotyka się w końcu z większą wdzięcznością niż język pochlebcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto strofuje człowieka, znajdzie potem <i>więcej</i> przychylności niż ten, który pochlebia językiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto strofuje człowieka, większą potem łaskę znajduje, niż ten, co pochlebia językiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto strofuje człowieka, większą potym łaskę najdzie u niego, niżli ten, który łagodnym językiem zwodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto napomina, łaskę w końcu znajdzie większą niż człowiek o gładkim języku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto strofuje bliźniego, zbiera w końcu więcej podziękowania niż język schlebiający.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto napomina drugiego, spotka się w końcu z większą przychylnością niż ten, kto schlebia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto upomina innych, w końcu dozna więcej wdzięczności niż ten, kto schlebia im swoim językiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto poucza człowieka, [w końcu] otrzymuje większą wdzięczność, niż ten, kto [chwali] językiem schlebiającym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто картає дороги чоловіка матиме більше ласки від того, що язиком благословить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto człowiekowi przygania – w następstwie znajdzie więcej upodobania, niż ten, co się językiem podchlebia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto upomina człowieka, znajdzie potem więcej łaski niż ten, który schlebia swym językiem.